

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 3 FEBRUARI 1938.

Verslag uit naam van de Commissie van Buitenlandsche Zaken belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende de Regeling van de Productie en den Afzet van Suiker op de markt, gesloten te Londen den 6^{en} Mei 1937.

(Zie n^o 54 van den Senaat.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 3 FÉVRIER 1938.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le Projet de Loi approuvant l'Accord international pour la Réglementation de la Production et de l'Écoulement du Sucre sur le marché, conclu à Londres le 6 mai 1937.

(Voir le n^o 54 du Sénat.)

Aanwezig : de heeren MOYERSON, Voorzitter; BARNICH, Graaf LIPPENS, VAN OVERBERGH en MULLIE, Verslaggever.

MÈVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat U ter behandeling onderworpen wordt heeft ten doel de Internationale Overeenkomst betreffende de regeling van de productie en den afzet van suiker op de wereldmarkt.

De Internationale Overeenkomst van de suiker is niet de eerste in haar soort. Herinneren wij eraan dat in 1902 Duitsland, Oostenrijk - Hongarije, Spanje, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Noorwegen, Nederland, Zweden en België het noodig geacht hadden den internationalen suikerhandel in een zekere mate te regelen.

Te dien einde werd op 5 Maart 1902, te Brussel, een Internationale Overeenkomst ondertekend. Deze Overeenkomst werd achtereenvolgens verlengd in 1908 en 1912. Gedurende den wereldoorlog konden de verschillende regeeringen de Overeenkomst niet naleven; de meesten zegden ze op en den 1 September 1920 hield ze op uitwerking te hebben.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui est soumis à vos délibérations a pour but d'approuver l'Accord international pour la réglementation de la production et de l'écoulement du sucre sur le marché mondial.

L'Accord international du sucre n'est pas le premier du genre. Rappelons qu'en 1902 l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas, la Suède et la Belgique avaient jugé opportun de réglementer, dans une certaine mesure, le commerce international du sucre.

Une convention internationale fut signée dans ce but à Bruxelles, le 5 mars 1902. Cette convention fut prorogée successivement en 1908 et en 1912. Pendant la guerre mondiale, les divers gouvernements ne purent observer la Convention; la plupart la dénoncèrent et elle cessa ses effets le 1^{er} septembre 1920.

Enkele jaren, na den oorlog, deed zich een groote verwarring voor op de wereldmarkt van de suiker; de voortbrengst werd weldra veel te groot, het verbruik volgde de voortbrengst niet. Op verzoek van de Belgische Regeering, bracht het Economisch Comité van den Volkenbond deze kwestie op de dagorde zijner zitting van October 1928. Een onderzoek werd besloten en ingesteld. Het besluit luidde dat op dat oogenblik een internationale regeling onmogelijk scheen. De onderhandelingen werden nochtans voortgezet en, in 1931, werd door de vertegenwoordigers der suikernijverheid van Cuba, Java, Duitschland, Polen, Tsjechoslovakije, Hongarije en België, het Chadbourne-akkoord ondertekend. De ondertekenaars beperkten hun uitvoer.

Dit akkoord gaf niet alle verhoopte uitslagen, vooral wegens de werking van zekere landen die niet mede ondertekend hadden.

De Internationale Suikerraad, samengesteld uit de afgevaardigden der suikerindustrieën van de ondertekende landen, deed nieuwe stappen bij het secretariaat van de Monetair en Economische Wereldconferentie van 1933 met het oog op het samenroepen eener vergadering der vertegenwoordigers van het Vereenigd Koninkrijk, de Vereenigde Staten en de ondertekenaars van het Chadbourne-akkoord. Het liep op een nieuwe mislukking uit.

Een nieuwe Conferentie had plaats te Londen den 27 April 1937 op initiatief van de Engelsche Regeering, ingevolge de aanbevelingen der Monetair en Economische Conferentie van 1933. Deze Conferentie groepeerde de afgevaardigden van 22 landen, — w. o. België —, vertegenwoordigend meer dan 80 t. h. der wereldproductie.

Op 6 Mei 1937 werden een ontwerp van akkoord en een bijgevoegd protocol ondertekend.

Quelques années, après la guerre, un trouble profond se fit jour sur le marché mondial des sucres; la production devint bientôt excédentaire, la consommation ne suivait pas la production. Le Comité économique de la Société des Nations, à la demande du Gouvernement belge, mit cette question à l'ordre du jour de la session d'octobre 1928. Une enquête fut décidée et réalisée. La conclusion fut qu'un règlement international semblait à ce moment, impossible. Les négociations continuèrent cependant et, en 1931, les représentants de l'industrie sucrière des pays suivants : Cuba, Java, Allemagne, Pologne, Tchécoslovaquie, Hongrie et Belgique, signaient l'Accord Chadbourne. Les signataires limitaient leurs exportations.

Cet accord ne donna pas tous les résultats espérés, surtout du fait de l'action des divers pays non signataires.

Le Conseil international des sucres, constitué par les délégués des industries sucrières des pays signataires, fit une nouvelle démarche auprès du secrétariat de la Conférence monétaire et économique mondiale de 1933 pour provoquer une réunion des représentants du Royaume-Uni, des Etats-Unis et des signataires de l'Accord Chadbourne. Ce fut un échec.

Une nouvelle conférence eut lieu le 27 avril 1937 à Londres, à l'initiative du Gouvernement anglais, suite aux recommandations de la Conférence monétaire et économique de 1933. Cette conférence, groupant les délégués de 22 pays — dont la Belgique —, représentait plus de 80 p. c. de la production mondiale.

Le 6 mai 1937, un projet d'accord et un protocole-annexe étaient signés.

Deze korte historische gegevens bewijzen dat dit vraagstuk van de regeling van de voortbrengst van den handel in suiker sedert jaren een internationaal vraagstuk is.

In ieder der vroegere overeenkomsten en der pogingen tot overeenkomst behoorde België tot de deelnemende landen.

Immers, België zoo op gebied van landbouw als van suikernijverheid, heeft aanzienlijk belang bij den voorspoed van de beetenteelt en van de suikervoortbrengst.

Wij zullen hier niet al de gegevens van het ons voorgelegde wetsontwerp herhalen; de Memorie van Toelichting weidt daarover breedvoerig uit. Wijzen wij evenwel op het algemeen doel van het akkoord.

Dit heeft ten doel een passende verhouding tusschen vraag en aanbod op de suikermarkt tot stand te brengen en te behouden en aan de verbruikers een voldoende aanbod van suiker te verzekeren tegen een prijs die de productiekosten niet overschrijdt, inclusief een redelijke winst voor den bekwaren voortbrenger. Men zou niet beter een bij uitstek lofwaardig doel kunnen omschrijven: tevens en in gelijke mate de belangen der voortbrengers en der verbruikers te vrijwaren.

Achtereenvolgens onderzoekt het wetsontwerp de algemeene verbintenissen der contracteerende regeeringen, de verbintenissen der landen die niet uitvoeren met bestemming naar de vrije markt, de beperking der stocks, de inrichting van een Internationalen raad van de suiker en van een Uitvoerend comité.

Voorzien werd dat het akkoord in beginsel moest in voege treden op 1 September 1937. De duur van het akkoord wordt voorzien voor vijf jaar. Evenwel zal elke overeenkomstsluitende regeering het recht hebben zich uit de Overeenkomst terug te

Ces brèves données historiques prouvent que ce problème du règlement de la production et du commerce du sucre est, depuis des années, une question d'ordre international.

Dans chacune des conventions antérieures et des tentatives d'entente, la Belgique figurait parmi les pays participants.

C'est que la Belgique, dans son secteur agricole comme dans celui de son industrie sucrière, a un intérêt important dans la prospérité de la culture des betteraves sucrières et de la fabrication du sucre.

Nous ne rappellerons pas ici tous les éléments du projet de loi qui nous est soumis; l'Exposé des Motifs est explicite à cet égard. Soulignons cependant le but général de l'Accord.

Celui-ci est d'établir et de maintenir un rapport harmonieux entre l'offre et la demande sur le marché sucrier mondial et d'assurer aux consommateurs une offre suffisante de sucre à un prix n'excédant pas le prix de production plus une rémunération raisonnable pour le producteur capable. On ne saurait mieux préciser un objectif éminemment louable: sauvegarder en même temps et également les intérêts des producteurs et ceux des consommateurs.

Successivement le projet de loi vise les engagements généraux des Gouvernements contractants, les engagements des pays n'exportant pas à destination du marché libre, les engagements des pays exportant vers les marchés libres, la limitation des stocks, l'institution d'un Conseil international du sucre et d'un Comité exécutif.

Il a été prévu que l'Accord devait, en principe, entrer en vigueur le 1^{er} septembre 1937. La durée de l'Accord est prévue pour cinq ans. Cependant tout Gouvernement contractant aura le droit de se retirer de l'Accord dans les cas et aux condi-

„trekken in de gevallen en onder de voorwaarden aangeduid in artikel 51. De straffen, in geval van inbreuk op de verplichtingen, worden vastgesteld door de Overeenkomst.

Het kan voor de leden dezer vergadering bijzonder belangwekkend zijn beknopt de verplichtingen te kennen die het akkoord aan België en aan Congo oplegt :

1^o de netto-exporten tot 20,000 ton per jaar beperken;

2^o de noodige maatregelen treffen opdat aan het einde van elk suikerjaar, op een datum vast te stellen in overleg met den Internationalen Suikerraad, de voorraden in het land 25 t. h. der jaarlijksche productie niet te boven gaan;

3^o bijdragen in de uitgaven die noodig zijn voor de uitvoering der Overeenkomst, zulks tot beloop eener som die niet hooger zal zijn dan 125 pond sterling per jaar, hetzij 1 t. h. van het totaal der uitgaven voorzien in den loop van eenig jaar.

Zooals de Memorie van Toelichting doet uitschijnen, zou de Overeenkomst dus voor België als praktische uitwerking hebben dat dit land, inzake suikerpolitiek, zich verder de discipline zou opleggen welke het door zijn toetreding tot het Chadbourne-akkoord aanvaard heeft, ditmaal met de deelneming van het meerendeel der suikerproducerende landen der wereld.

Zooals hooger werd aangeduid, zal de Internationale Overeenkomst gesloten op 6 Mei 1937 te Londen, dus alle kansen hebben om den toestand te verbeteren van twee belangrijke takken onzer nationale economie : eenerzijds de suikerbietenteelt en anderzijds de suikerindustrie.

Wij willen dit verslag besluiten met de laatste alinea van de Memorie van Toelichting waarin de geachte Minister van Buitenlandse Zaken het volgende zegt :

tions indiqués à l'article 51. Les pénalités, en cas d'infraction aux engagements, sont fixées par l'Accord.

Il peut être particulièrement intéressant, pour les Membres de cette Assemblée, de connaître en résumé les obligations qu'impose l'Accord à la Belgique et au Congo :

1^o limiter les exportations nettes à 20,000 tonnes par an;

2^o prendre les mesures nécessaires pour qu'à la fin de chaque année sucrière, à une date à déterminer en accord avec le Conseil international du sucre, les stocks dans le pays ne dépassent pas 25 p. c. de la production annuelle;

3^o contribuer aux dépenses nécessaires à l'exécution de l'Accord à concurrence d'une somme qui ne dépassera pas 125 livres sterling par an, soit 1 p. c. du total des dépenses prévues au cours d'une année quelconque.

Comme l'indique l'Exposé des motifs, la Convention aura donc comme effet pratique, pour la Belgique, de s'imposer la discipline prévue pour elle à l'Accord Chadbourne avec, cette fois, la participation de la plupart des pays producteurs de sucre du monde.

Comme il a été indiqué plus haut, l'Accord International conclu à Londres le 6 mai 1937, a toute chance d'améliorer la situation de deux branches importantes de l'économie nationale : la culture betteravière d'une part, l'industrie sucrière d'autre part.

Il importe de terminer ce rapport en reprenant le dernier alinéa de l'Exposé des motifs : l'honorable Ministre des Affaires Etrangères écrit :

« Om te eindigen, zal ik zoo vrij zijn de aandacht der achtbare leden te vestigen op artikel 4 van het bij de Overeenkomst gevoegde Protocol. Dit artikel bepaalt dat de oorkonde betreffende de bekrachtiging der Overeenkomst door Z. M. den Koning, vóór 1 Januari 1938 te Londen moet gedeponeerd zijn. Dienvolgens meen ik te moeten aandringen opdat de parlementaire goedkeuring dezer internationale akte bijtijds verkregen zij zoodat de oorkonde van bekrachtiging voor het einde van het jaar kan neergelegd worden. »

Ten gevolge van verschillende omstandigheden kon 'er niet worden voldaan aan de eischen vervat in voormelde alinea.

Nochtans blijft de bekrachtiging dringend en uw Commissie, die geenerlei opmerking deed gelden omtrent het aan uw beraadslagingen voorgelegde internationaal akkoord, stelt er eenparig de goedkeuring van voor.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
G. MULLIE. R. MOYERSON.

« Je me permets, en terminant, d'attirer spécialement l'attention des honorables membres sur l'article 4 du Protocole annexé à l'Accord. Cet article stipule que l'instrument de ratification par S. M. le Roi sur l'Accord doit être déposé à Londres avant le 1^{er} janvier 1938. Je crois donc devoir insister pour que l'approbation parlementaire de ce pacte international soit acquise à temps pour permettre le dépôt de l'instrument de ratification avant la fin de l'année. »

Par suite de circonstances diverses, il n'a pu être satisfait aux exigences contenues dans l'alinéa cité ci-dessus. Cependant, l'urgence de la ratification reste et votre Commission, qui n'a présenté aucune observation sur l'Accord international soumis à vos délibérations, vous en propose, à l'unanimité, le vote.

Le Rapporteur, *Le Président,*
G. MULLIE. R. MOYERSON.